叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《农家男孩》是罗伯特·凯迪克的一(the Farmer's Boy One Of R.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《农家男孩》是罗伯特·凯迪克的一(The Farmer's Boy One of R.)

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ]
THE **FARMER'S** **BOY**
这 农民的 男生

农家子弟

[wʌn] [ʌv; əv][ɑ:r] . [kældəkɑ:ts] ['pɪktʃər] [bʊks]
ONE **OF** **R** **.** **CALDECOTT'S** **PICTURE** **BOOKS**
一 的 拉 . 卡尔德科特 图片 图书

R·卡尔德科特的图画书之一

['fredrɪk] ['wɔrn] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] .
Frederick **Warne** **and** **Co** **.** **,** **Ltd** **.**
弗雷德里克 沃恩 和 合作 . , 有限公司 .

弗雷德里克·沃恩有限公司

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed **in** **Great** **Britain**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] .
The **Farmer's** **Boy** **.**
这 农民的 男生 .

农家子弟。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] ,
I **was** **a** **farmer** **,** **a** **Farmer's** **Boy** **,**
我 曾是 一个 农民 , 一个 农民的 男生 ,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['mæstɚz] ['hɔ:rsɪz] ,
I **used** **to** **keep** **my** **master's** **HORSES** **,**
我 用过的 到 保持 我的 硕士学位 马匹 ,

我以前帮主人照看马匹。

[ə; eɪ] [dʒi:] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒi:] - [woʊ][ðer; ðər] ,
a **Gee** **-** **wo** **here** **,** **and** **a** **Gee** **-** **wo** **there** **,**
一个 吉 - wo 这里 , 和 一个 吉 - wo 那里 ,

这里一声“Gee-wo”，那里一声“Gee-wo”。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʒi:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dʒi:] ,
And **here** **a** **Gee** **,** **and** **there** **a** **Gee** **,**
和 这里 一个 吉 , 和 那里 一个 吉 ,

这里一个Gee，那里一个Gee，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [dʒi:] ;
And **everywhere** **a** **Gee** **;**
和 到处 一个 吉 ;

到处都是Gee；

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?
My **pretty** **lass** **,** **will** **you** **come** **to** **the** **banks** **of** **the** **Aire** **oh** **?**
我的 漂亮的 小姐 , 将要 你 来 到 这 银行 的 这 艾尔 哦 ?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] [læmz] ,

I	used	to	keep	my	master's	LAMBS	,
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	羔羊	,

我以前帮主人养羊。

[ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [ðer; ðər] ,

a	Baa	-	baa	here	,	and	a	Baa	-	baa	there	,
一个	咩	-	咩咩	这里	,	和	一个	咩	-	咩咩	那里	,

这里一声咩咩叫，那里一声咩咩叫，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɑː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɑː] ,

And	here	a	Baa	,	and	there	a	Baa	,
和	这里	一个	咩	,	和	那里	一个	咩	,

这里一声咩咩，那里一声咩咩。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [bɑː] ;

And	everywhere	a	Baa	;
和	到处	一个	咩	;

到处都是咩咩声；

[ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ][ðer; ðər] ,

a	Gee	-	wo	here	,	and	a	Gee	-	wo	there	,
一个	吉	-	wo	这里	,	和	一个	吉	-	wo	那里	,

这里一声“Gee-wo”，那里一声“Gee-wo”。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʒiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dʒiː] ,

And	here	a	Gee	,	and	there	a	Gee	,
和	这里	一个	吉	,	和	那里	一个	吉	,

这里一个Gee，那里一个Gee，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [dʒiː] ;

And	everywhere	a	Gee	;
和	到处	一个	吉	;

到处都是Gee；

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] [henz] ,

I	used	to	keep	my	master's	HENS	,
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	母鸡	,

我以前帮主人养母鸡，

[ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [ðer; ðər] ,

a	Chuck	-	chuck	here	,	and	a	Chuck	-	chuck	there	,
一个	查克	-	查克	这里	,	和	一个	查克	-	查克	那里	,

这里一声“咔咔”，那里一声“咔咔”，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃʌk] ,

And	here	a	Chuck	,	and	there	a	Chuck	,
和	这里	一个	查克	,	和	那里	一个	查克	,

这里有个查克，那里也有个查克。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [tʃʌk] ;
And **everywhere** **a** **Chuck** **;**
和 到处 一个 查克 ;

到处都是查克;

[ə; eɪ] [bɑ:] - [bɑ:] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:] - [bɑ:] [ðer; ðər] ,
a **Baa** **-** **baa** **here** **,** **and** **a** **Baa** **-** **baa** **there** **,**
一个 咩 - 咩咩 这里 , 和 一个 咩 - 咩咩 那里 ,

这里一声咩咩叫，那里一声咩咩叫，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɑ:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɑ:] ,
And **here** **a** **Baa** **,** **and** **there** **a** **Baa** **,**
和 这里 一个 咩 , 和 那里 一个 咩 ,

这里一声咩咩，那里一声咩咩。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [bɑ:] ;
And **everywhere** **a** **Baa** **;**
和 到处 一个 咩 ;

到处都是咩咩声;

[ə; eɪ] [dʒi:] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒi:] - [woʊ] [ðer; ðər] , &
a **Gee** **-** **wo** **here** **,** **and** **a** **Gee** **-** **wo** **there** **,** **&**
一个 吉 - wo 这里 , 和 一个 吉 - wo 那里 , &

这里一声“Gee-wo”，那里一声“Gee-wo”，&

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .
c **.** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?
My **pretty** **lass** **,** **will** **you** **come** **to** **the** **banks** **of** **the** **Aire** **oh** **?**
我的 漂亮的 小姐 , 将要 你 来 到 这 银行 的 这 艾尔 哦 ?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] , [ə; eɪ] ['fɑ:rmɝz] [bɔɪ] ,
I **was** **a** **farmer** **,** **a** **Farmer's** **Boy** **,**
我 曾是 一个 农民 , 一个 农民的 男生 ,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['mæstɝz] [pɪgz] ,
I **used** **to** **keep** **my** **master's** **PIGS** **,**
我 用过的 到 保持 我的 硕士学位 猪 ,

我以前帮主人养猪，

[ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [ðer; ðər] ,
a **Grunt** **-** **grunt** **here** **,** **and** **a** **Grunt** **-** **grunt** **there** **,**
一个 咕哝 - 咕哝 这里 , 和 一个 咕哝 - 咕哝 那里 ,

这里一声咕哝，那里一声咕哝

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [grʌnt] ,
And **here** **a** **Grunt** **,** **and** **there** **a** **Grunt** **,**
和 这里 一个 咕哝 , 和 那里 一个 咕哝 ,

这里一只咕噜兽，那里一只咕噜兽。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [grʌnt] ;
And **everywhere** **a** **Grunt** **;**
和 到处 一个 咕哝 ;

到处都是咕噜声;

[ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [ðer; ðər] ,
a **Chuck** **-** **chuck** **here** **,** **and** **a** **Chuck** **-** **chuck** **there** **,**
一个 查克 - 查克 这里 , 和 一个 查克 - 查克 那里 ,

这里一声“咔咔”，那里一声“咔咔”，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃʌk] ,

And	here	a	Chuck	,	and	there	a	Chuck	,
和	这里	一个	查克	,	和	那里	一个	查克	,

这里有个查克，那里也有个查克。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [tʃʌk] ;

And	everywhere	a	Chuck	;
和	到处	一个	查克	;

到处都是查克；

[ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [ðer; ðər] , &

a	Baa	-	baa	here	,	and	a	Baa	-	baa	there	,	&
一个	咩	-	咩咩	这里	,	和	一个	咩	-	咩咩	那里	,	&

这里一声咩咩，那里一声咩咩，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ][ðer; ðər] , &

a	Gee	-	wo	here	,	and	a	Gee	-	wo	there	,	&
一个	吉	-	wo	这里	,	和	一个	吉	-	wo	那里	,	&

这里一声“Gee-wo”，那里一声“Gee-wo”，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] [dʌks] ,

I	used	to	keep	my	master's	DUCKS	,
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	鸭子	,

我以前帮主人养鸭子，

[ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [ðer; ðər] ,

a	Quack	-	quack	here	,	and	a	Quack	-	quack	there	,
一个	嘎嘎	-	嘎嘎	这里	,	和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	那里	,

这里一声嘎嘎叫，那里一声嘎嘎叫。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [kwæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kwæk] ,

And	here	a	Quack	,	and	there	a	Quack	,
和	这里	一个	嘎嘎	,	和	那里	一个	嘎嘎	,

这里一只鸭子，那里一只鸭子。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [kwæk] ;

And	everywhere	a	Quack	;
和	到处	一个	嘎嘎	;

到处都是庸医；

[ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [ðer; ðər] , &

a	Grunt	-	grunt	here	,	and	a	Grunt	-	grunt	there	,	&
一个	咕哝	-	咕哝	这里	,	和	一个	咕哝	-	咕哝	那里	,	&

这里一声咕哝，那里一声咕哝，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

[ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .
a Chuck - chuck here , & c .
一个 查克 - 查克 这里 , & c .

这里有个查克-查克，等等。

[ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .
a Baa - baa here , & c .
一个 咩 - 咩咩 这里 , & c .

这里是咩咩叫声，等等。

[ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .
a Gee - wo here , & c .
一个 吉 - wo 这里 , & c .

这里有个 Gee-wo，等等。

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?
My pretty lass , will you come to the banks of the Aire oh ?
我的 漂亮的 小姐 , 将要 你 来 到 这 银行 的 这 艾尔 哦 ?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,
I was a farmer , a Farmer's Boy ,
我 曾是 一个 农民 , 一个 农民的 男生 ,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] [dɔːgz] ,
I used to keep my master's DOGS ,
我 用过的 到 保持 我的 硕士学位 狗 ,

我以前帮主人照看狗。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ðer; ðər] ,
a Bow - wow here , and a Bow - wow there ,
一个 弓 - 哇 这里 , 和 一个 弓 - 哇 那里 ,

这里一声汪汪，那里一声汪汪。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waʊ] ,
And here a Bow , and there a Wow ,
和 这里 一个 弓 , 和 那里 一个 哇 ,

这里鞠躬，那里惊叹。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [waʊ] ;
And everywhere a Wow ;
和 到处 一个 哇 ;

处处都令人惊叹;

[ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [ðer; ðər] , &
a Quack - quack here , and a Quack - quack there , &
一个 嘎嘎 - 嘎嘎 这里 , 和 一个 嘎嘎 - 嘎嘎 那里 , &

这里一声嘎嘎叫，那里一声嘎嘎叫，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

[ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , & [siː] .
a Grunt - grunt here , & c .
一个 咕哝 - 咕哝 这里 , & c .

这里是咕噜咕噜声，等等。

[ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .

a	Chuck	-	chuck	here	,	&	c	.
一个	查克	-	查克	这里	,	&	c	.

这里有个查克-查克，等等。

[ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .

a	Baa	-	baa	here	,	&	c	.
一个	咩	-	咩咩	这里	,	&	c	.

这里是咩咩叫声，等等。

[ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .

a	Gee	-	wo	here	,	&	c	.
一个	吉	-	wo	这里	,	&	c	.

这里有个 Gee-wo，等等。

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] ,

I	used	to	keep	my	master's	CHILDREN	,
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	孩子们	,

我曾经为我的主人照看孩子，

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ðer; ðər] ,

a	Shouting	here	,	and	a	Pouting	there	,
一个	喊叫	这里	,	和	一个	撅嘴	那里	,

这里一声大喊，那里一声嘟嘴，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [paʊt] ,

And	here	a	Shout	,	and	there	a	Pout	,
和	这里	一个	喊	,	和	那里	一个	噘	,

这里一声呐喊，那里一声撅嘴，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;

And	everywhere	a	Shout	;
和	到处	一个	喊	;

到处都是呐喊声；

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ðer; ðər] , &

a	Bow	-	wow	here	,	and	a	Bow	-	wow	there	,	&
一个	弓	-	哇	这里	,	和	一个	弓	-	哇	那里	,	&

这里一声汪汪，那里一声汪汪，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , & [siː] .

a	Quack	-	quack	here	,	&	c	.
一个	嘎嘎	-	嘎嘎	这里	,	&	c	.

这里传来一阵嘎嘎声，等等。

[ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , & [siː] .

a	Grunt	-	grunt	here	,	&	c	.
一个	咕哝	-	咕哝	这里	,	&	c	.

这里是咕噜咕噜声，等等。

[ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .

a	Chuck	-	chuck	here	,	&	c	.
一个	查克	-	查克	这里	,	&	c	.

这里有个查克-查克，等等。

[ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .

a	Baa	-	baa	here	,	&	c	.
一个	咩	-	咩咩	这里	,	&	c	.

这里是咩咩叫声，等等。

[ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .

a	Gee	-	wo	here	,	&	c	.
一个	吉	-	wo	这里	,	&	c	.

这里有个 Gee-wo，等等。

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

我曾是一名农民，一个农家子弟，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] ['tɜːkɪz] ,

I	used	to	keep	my	master's	TURKEYS	,
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	火鸡	,

我以前帮主人养火鸡，

[ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l][ðer; ðər] ,

a	Gobble	-	gobble	here	,	and	a	Gobble	-	gobble	there	,
一个	咕噜	-	咕噜	这里	,	和	一个	咕噜	-	咕噜	那里	,

这里一声咕咕叫，那里一声咕咕叫，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] ;

And	here	a	Gobble	,	and	there	a	Gobble	;
和	这里	一个	咕噜	,	和	那里	一个	咕噜	;

这里一只火鸡，那里一只火鸡;

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] ;

And	everywhere	a	Gobble	;
和	到处	一个	咕噜	;

到处都是火鸡;

[ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ðer; ðər] , &

a	Shouting	here	,	and	a	Pouting	there	,	&
一个	喊叫	这里	,	和	一个	撅嘴	那里	,	&

这里一声大喊，那里一声撅嘴，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [hɪr] , & [siː] .

a	Bow	-	wow	here	,	&	c	.
一个	弓	-	哇	这里	,	&	c	.

这里是汪汪声，等等。

[ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , & [siː] .

a	Quack	-	quack	here	,	&	c	.
一个	嘎嘎	-	嘎嘎	这里	,	&	c	.

这里传来一阵嘎嘎声，等等。

[ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , & [siː] .

a	Grunt	-	grunt	here	,	&	c	.
一个	咕哝	-	咕哝	这里	,	&	c	.

这里是咕噜咕噜声，等等。

[ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .

a	Chuck	-	chuck	here	,	&	c	.
一个	查克	-	查克	这里	,	&	c	.

这里有个查克-查克，等等。

[ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .

a	Baa	-	baa	here	,	&	c	.
一个	咩	-	咩咩	这里	,	&	c	.

这里是咩咩叫声，等等。

[ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .

a	Gee	-	wo	here	,	&	c	.
一个	吉	-	wo	这里	,	&	c	.

这里有个 Gee-wo，等等。

[maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

我美丽的姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗?

['rændɔlf] [kældəkɑːts]

Randolph	Caldecott's
兰道夫	凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

['pɪktʃər] [bʊks]

Picture	Books
图片	图书

图画书

" [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [kældəkɑːts] ['drɔɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [noʊ] ['helθi] -

"	The	humour	of	Randolph	Caldecott's	drawings	is	simply	irresistible	,	no	healthy	-
"	这	幽默	的	兰道夫	凯迪克奖	图画	是	简单地	无法抗拒	,	不	健康	-

['maɪndɪd][mæn] , ['wʊmən] ,

minded	man	,	woman	,
有思想	男人	,	女士	,

"兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，任何心智健全的男人、女人、

[ɔːr][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .

or	child	could	look	at	them	without	laughing	.
或者	孩子	可以	看	在	他们	没有	笑	.

或者孩子可以看着它们而不笑。

" [ɪn] [skwer] [kraʊn] 4to , ['pɪktʃər] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] .

"	In	square	crown	4to	,	picture	covers	,	with	numerous	coloured	plates	.
"	在	正方形	王冠	4to	,	图片	封面	,	和	很多的	有色	盘子	.

"方冠四开本，图画封面，内含众多彩色插图。

[wʌn][dʒɑːn]['gɪlpɪn]

1	John	Gilpin
1	约翰	吉尔平

1 约翰·吉尔平

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]

2	The	House	that	Jack	Built
2	这	房子	那	杰克	建造

杰克建造的房子

[θriː][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

3	The	Babes	in	the	Wood
3	这	宝贝们	在	这	木头

林中孩童

[fɔːr][ðə; ði][mæd][dɔːg]

4	The	Mad	Dog
4	这	疯狂的	狗

疯狗

[faɪv] [θriː] ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən]

5	Three	Jovial	Huntsmen
5	三	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[sɪks] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns]

6	Sing	a	Song	for	Sixpence
6	唱歌	一个	歌曲	为了	六便士

6. 为六便士唱首歌

['sɛvən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

7	The	Queen	of	Hearts
7	这	女王	的	红心

红心皇后

[eɪt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ]

8	The	Farmer's	Boy
8	这	农民的	男生

农家男孩

[naɪn][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

9	The	Milkmaid
9	这	挤奶女工

挤奶女工

- [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]

10	Hey	-	Diddle	-	Diddle	and	Baby	Bunting
-	嘿	-	滴答	-	滴答	和	婴儿	彩旗

10 嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

- [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] Go12

11	A	Frog	He	Would	a	-	Wooing	Go12
-	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	Go12

11 他会追求一只青蛙12

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	Jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

- [kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz]

13	Come	Lasses	and	Lads
-	来	姑娘们	和	小伙子们

13 来吧，姑娘们和小伙子们

- [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] , & [siː] .

14	Ride	a	Cock	Horse	to	Banbury	Cross	,	&	c	.
-	骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	,	&	c	.

14 骑着公马到班伯里十字路口等等。

- ['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz]

15	Mrs	.	Mary	Blaize
-	太太	.	玛丽	布莱兹

15 玛丽·布莱兹夫人

- [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]
16 The Great Panjandrum Himself
- 这 伟大的 潘詹德鲁姆 他本人

16 伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [skwer] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv]
The above selections are also issued in Four Volumes , square crown 4to , attractive
这 多于 选择 是 还 发布 在 四 卷 , 正方形 王冠 4to , 吸引人的
['baɪndɪŋ] , [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
binding , red edges .
结合 , 红色的 边缘 .

以上选集也以四卷本的形式发行，方冠四开本，装帧精美，红边。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
Each containing four different books , with their Coloured Pictures and innumerable
每个 包含 四 不同的 图书 , 和 他们的 有色 图片 和 无数
['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .
Outline Sketches .
大纲 草图 .

每套包含四本不同的书，书中配有彩色图片和无数的轮廓草图。

[wʌn][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [wʌn]
1 R . Caldecott's Picture Book No . 1
1 拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 1

1. R. 凯迪克图画书第一册

[ˌtuː'tuː][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
2 R . Caldecott's Picture Book No . 2
2 拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 2

2. R. Caldecott 的图画书第 2 册

[θriː] [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃər] [bʊk]
3 Hey - Diddle - Diddle - Picture Book
3 嘿 - 滴答 - 滴答 - 图片 书

嘿骗骗图画书

[fɔːr][ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk]
4 The Panjandrum Picture Book
4 这 潘詹德鲁姆 图片 书

4.《潘詹德鲁姆图画书》

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
And also
和 还

而且

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['dɪfrənt] [bʊks] ,
In Two Volumes , handsomely bound in cloth gilt , each containing eight different books ,
在 二 卷 , 英俊地 边界 在 布 镀金 , 每个 包含 八 不同的 图书 ,

共两卷，精装烫金布面，每卷包含八本不同的书籍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .
with their Coloured Pictures and numerous Outline Sketches .
和 他们的 有色 图片 和 很多的 大纲 草图 .

以及他们的彩色图片和大量轮廓草图。

[ɑːr] . [kældəkɑːts]
R . Caldecott's
拉 . 凯迪克奖

R·凯迪克的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Collection **of**
收藏 的

收藏

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [wʌn]
Pictures **and** **Songs** **No** **.** **1**
图片 和 歌曲 不 . 1

图片与歌曲 第一辑

[ɑ:r] . [kældəkɑ:ts]
R **.** **Caldecott's**
拉 . 凯迪克奖

R·凯迪克的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Collection **of**
收藏 的

收藏

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [ˌtu:'tu:]
Pictures **and** **Songs** **No** **.** **2**
图片 和 歌曲 不 . 2

图片与歌曲 第二辑

['mɪnətʃər] [ɪ'dɪʃnz] ,
Miniature **Editions** **,**
微型 版本 ,

微型版

[saɪz][faɪv] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][baɪ][fɔ:r] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
size **5** **-** **1** **/** **2** **by** **4** **-** **1** **/** **2**
尺寸 5 - 1 / 2 经过 4 - 1 / 2

尺寸为 5-1/2 英寸 x 4-1/2 英寸

[ɑ:rt] ['bɔrdz] , [flæt] [bæk] .
Art **Boards** **,** **flat** **back** **.**
艺术 板 , 平坦的 后退 .

画板，背面平整。

['fɔ:r] ['vɑ:ljəmz]
FOUR **VOLUMES**
四 卷

四卷

[ɪn'taɪtld]
ENTITLED
标题

有权

[ɑ:r] . [kældəkɑ:ts]
R **.** **CALDECOTT'S**
拉 . 卡尔德科特

R. CALDECOTT'S

['pɪktʃər] [bʊks]
PICTURE **BOOKS**
图片 图书

图画书

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] .
Nos **.** **1** **,** **2** **,** **3** **and** **4** **.**
编号 . 1 , 2 , 3 和 4 .

第 1、2、3 和 4 号。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkʌlərd]
Each containing coloured
每个 包含 有色

每个都包含彩色

[pleɪts] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs]
plates and numerous
盘子 和 很多的

盘子和许多

[ˈaʊtlaɪn] [sketʃiz] [ɪn]
outline sketches in
大纲 草图 在

轮廓草图

[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

文本。

[kraʊn] 4to ,
Crown 4to ,
王冠 4to ,

皇冠 4to，

[ˈpɪktʃər] [ˈkʌvərz] .
picture covers .
图片 封面 .

图片封面。

[ˈrændɔlf] [kældəkɑːts]
Randolph Caldecott's
兰道夫 凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

[ˈpeɪntɪŋ] [bʊks]
Painting Books
绘画 图书

绘画书籍

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .
Nos . 1 , 2 , 3 and 4 .
编号 . 1 , 2 , 3 和 4 .

第 1、2、3 和 4 号。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtlaɪn]
Each with Outline
每个 和 大纲

每个都带有轮廓

[ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd]
Pictures to Paint , and
图片 到 画 , 和

画画的图画，以及

[ˈkʌlərd] [ɪgˈzæmpəlz] .
Coloured Examples .
有色 示例 .

彩色示例。

[ˈɑːblɔːŋ] 4to , [klɔːθ] .
Oblong 4to , cloth .
长方形 4to , 布 .

长方形四开本，布面精装。

[ə; eɪ] [sketʃ] [bʊk]
A **Sketch** **Book**
一个 草图 书

素描本

[ʌv; əv][ɑːr] . [kældəkɑːts] .
of **R** **.** **Caldecott's** **.**
的 拉 . 凯迪克奖 .

R·凯迪克的作品。

[kən'teɪnɪŋ] ['nuːmərəs]
Containing **numerous**
包含 很多的

包含众多

[sketʃiz] [ɪn] ['kʌlər]
sketches **in** **colour**
草图 在 颜色

彩色素描

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **black** **and** **white** **.**
和 黑色的 和 白色的 .

还有黑白两色。

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . — ['limitid]
Frederick **Warne** **&** **Co** **.** **—** **Ltd**
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . — 有限公司

弗雷德里克·沃恩有限公司

['lʌndən] & [nuː] [jɔːk]
London **&** **New** **York**
伦敦 & 新的 约克

伦敦和纽约

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl]
The **Published** **Prices** **of** **the** **above** **Picture** **Books** **can** **be** **obtained** **of** **all**
这 已发布 价格 的 这 多于 图片 图书 能 是 获得 的 全部
['bʊkselər] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Booksellers **or** **from** **the** **Illustrated** **Catalogue** **of** **the** **Publishers** **.**
书店 或者 从 这 插图 目录 的 这 出版商 .

以上图画书的定价可向所有书商或出版商的图文目录中查询。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] , ['limitid] . , [roʊz] [pleɪs] , [gloʊb] [roʊd] ,
PRINTED **AND** **COPYRIGHTED** **BY** **EDMUND** **EVANS** **,** **LTD** **.** **,** **ROSE** **PLACE** **,** **GLOBE** **ROAD** **,**
打印 和 版权所有 经过 埃德蒙 埃文斯 , 有限公司 . , 玫瑰 地方 , 地球 路 ,
['lʌndən] , [iː] . [wʌn] .
LONDON **,** **E** **.** **1** **.**
伦敦 , E . 1 .

由 EDMUND EVANS, LTD. 印刷并拥有版权，地址：ROSE PLACE, GLOBE ROAD, LONDON, E.1。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神